

KÄPP SLÅ.

Mellanösten/Nordafrika

ATU 564. Undersagor

En fattig vedhuggare får en magisk gåva; en kvarn som producerar oändliga mängder med mat, av ett övernaturligt väsen, en trädande. Han tar med gåvan till sin familj. Hustrun avslöjar gåvan för sin granne som lurar till sig kvarnen och byter ut den mot en till utseendet likadan. Den fattige vedhuggaren är åter utan mat och beklagar sig för trädanden som ger honom en magisk käpp. Käppen slår grannen tills han återlämnar den ursprungliga kvarnen.

En variant på liknande tema finns i *Grottesången* i den Poetiska Eddan från 900-talet. Kvaren ägs av kung Frode och mal välstånd åt landet, men när Frode blir girig mal den olycka och krig.

Sagotypen finns även i Basile's *Pentamerone*, från 1634.

Se även den indiska versionen av samma saga på denna hemsida: *Den gamle mannen och skålen* samt den skandinaviska versionen *Pojken som gick till Nordanvinden*, ATU 563.

ATU refererar till ett typnummer och en sagokategori uppställt i enlighet med den internationella sagokatalogen: A Classification and Bibliography: Based on the System of Antti Aarne (1910) and Stith Thompson (1961). Revised edition by Hans Jörg Uther (2004), University of Helsinki, P.O.Box 19, 00014 Helsinki, Finland. Följande sagokategorier finns: Djursagor, undersagor, legendsagor, novellsagor, sagor om den dumma jätten, skämtsagor och formelartade sagor.

I Sverige finns den gruppindelning utmärkt presenterad i Gustavsson/Palmenfelt's verk *Folksagan i Sverige I-III*.

De sagor vi fått ta del av under projektet är exempel på människans gemensamma erfarenheter och drömmar som förts vidare genom generationer. En känsla av ansvar för konsekvenserna av våra handlingar långt bortom de kategoriska värderingar vi finner i olika kulturer och religioner. Allt förmedlat med djup visdom, humor och en uppmuntrande tilltro till att alla hinder kan övervinnas och alla problem lösas.

Beat Stick!

Middle East/North Africa

ATU 564. Tales of Magic.

A supernatural being gives a poor man a magic object; a hand grinder, that supplies him with unlimited food. The man takes it home to his family. The wife reveals the magic gift to their neighbor, who cheats her and exchanges the magic grinder with a similar looking ordinary grinder. The poor man complains to the supernatural being, who then gives him a magic stick. With the help from the stick, the magic grinder is returned to the poor man and his family.

Variations of this type of stories can be found in the Poetic Edda from the 10th century and in Basil's *Pentamerone* from 1634.

Here you can also find an Indian version *The Old Man and the Bowl* and the scandinavian version *The Boy Who Went to the North Wind*, ATU 563.

ATU refers to:

The types of international folktales: A Classification and Bibliography: Based on the System of Antti Aarne (1910) and Stith Thompson (1961). Revised edition by Hans Jörg Uther (2004), University of Helsinki, P.O. Box 19, 00014 Helsinki, Finland.

The main groups are:

Animal Tales, Tales of Magic, Religious Tales (Legends), Realistic Tales (Novelle), Tales of the Stupid Ogre, Anecdotes and Jokes and Formula Tales.

The folktales and stories we have found during the project all carry evidence of the common experience, and dreams of generations behind us. A sense of responsibility for our actions, deep beyond the categorical values told in our different cultures and religions. All told with great wisdom, a strong sense of humor and comforting belief that all troubles can be overcome, and all problems can be solved.